

DE BUET

JANUAR & FEBRUAR 2020



Aus der Gemeng
Gedächtnistraining

Aus der Gemeng
Sportleréierung

Reportage
CIS-Remich

Adressen

ADRESSES

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | F. 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
 [villederemich](https://www.facebook.com/villederemich)

Öffnungszeiten:

Empfang und Einwohnermeldeamt

Montag - Donnerstag* 8 – 12 Uhr & 13:30 – 16 Uhr
* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19 Uhr geöffnet
Freitag 7 – 13 Uhr

Kommunale Kasse, Marketing- und Tourismusabteilung, Personalbür, technischer Dienst und Sekretariat

Montag - Donnerstag:

8 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin oder zwischen
13:30 – 16 Uhr nur mit Termin

Freitag:

8 – 12 Uhr nur mit Termin

Heures d'ouverture :

Réception et bureau de la population

Lundi - jeudi* :

08h00 - 12h00 & 13h30 - 16h00

* Ouvert jusqu'à 19h00 le premier mercredi du mois

Vendredi :

07h00 - 13h00

Recette, ressources humaines, service marketing et tourisme, service technique et secrétariat :

Lundi - jeudi :

08h00 - 12h00 de préférence sur rdv ou
13h30 - 16h00 uniquement sur rdv

Vendredi :

08h00 - 12h00 uniquement sur rdv

Centre visit Remich

Tourist Info & Shop

1, route du vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visit@remich.lu | shop@remich.lu
visitremich.lu

Nebensaison / Hors saison (1.10 – 31.5)

Montag / Lundi : 10h00-14h00
Dienstag / Mardi : Geschlossen / Fermé
Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi : 10h00-16h00
Sonntag / Dimanche : 14h00-18h00
24.12 & 31.12 : 10h00-14h00

Hauptsaison / Saison (1.6 – 30.9)

Montag und Dienstag / Lundi et mardi : 10h00-14h00
Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi : 09h00-17h00
Sonntag / Dimanche : 14h00-18h00

Ausnahmsweise geschlossen an folgenden Tagen /

Fermetures exceptionnelles :

01.01, Sonntag des Fastnachtsumzugs / Dimanche de la
cavalcade, 01.11, 25.12, 26.12

 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

**Collège des Bourgmestre
et Échevins**

SITZ Jacques
Bourgmestre
T. 23 69 2-214
jacques.sitz@remich.lu

GREIVELDINGER Mike
Échevin
M. 621 504 493
mike.greiveldinger@remich.lu

SINGER Pir
Échevin
T. 23 69 2-237
pierre.singer@remich.lu

Conseil Communal
BEISSEL Marianne

FRÈRES Daniel
daniel.freres@remich.lu

GITZINGER Georges
georges.gitzinger@remich.lu

HIERZIG Jean-Marc
jean-marc.hierzig@remich.lu

KIEFFER Jean-Paul
jean-paul.kieffer@remich.lu

MATHAY Guy
guy.mathay@remich.lu

THIEL Gaston
gaston.thiel@remich.lu

WILTZ Jean-Paul
jean-paul.wiltz@remich.lu

Département administratif

Service Réception
HAASE Barbara | **T.** 23 69 2-1
COSTA Mario | **T.** 23 69 2-222

Service bureau de la population et état civil
MICHELY Gilles | **T.** 23 69 2-211
PEREIRA Steve | **T.** 23 69 2-217

Service ressources humaines
BAUMBACH Claire | **T.** 23 69 2-231
STEIN Anne | **T.** 23 69 2-242

Service secrétariat général
GORGES Yves, secrétaire | **T.** 23 69 2-212
SCHOLTES Andy | **T.** 23 69 2-235
WEBER Christian | **T.** 23 69 2-240

Département recette

BECKER Laurent, *secrétariat*
T. 23 69 2-220
NEYENS Tania, *receveuse* | **T.** 23 69 2-216

Département technique

Service administratif
DELLISSE Patrick, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-230
MARQUES Daniel, *expéditeur technique*
T. 23 69 2-238
THIEL Laurent, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-225

Service agent municipal / garde-champêtre
MAIA DA SILVA Pascal | **T.** 23 69 2-223
PAULY Freddy | **T.** 23 69 2-223

Service entretien
FELTEN Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250
RIEFFER Germain, *coordinateur*
M. 621 243 902

Urgences hors heures de bureau
M. 621 154 691

Service forestier
PAULUS Claude | **T.** 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

**Département marketing
& tourisme**

KAYSER Muriel | **M.** 621 705 125
SITZ Carole | **M.** 621 654 134

Département jeunesse

Service Maison Relais
8, rue des Champs | L-5515 Remich
DECKER Kelly, *chargée de direction adjointe*
DELVAUX Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | **T.** 27 07 57 60

Service enseignement fondamental
8, rue des Champs | L-5515 Remich
MEYERS Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628
SINGER Liss, *responsable*
M. 621 545 570

**Infrastructures sportives
& de loisirs**

Terrain de football | **T.** 23 69 77 15
Pavillon Tennis | **E.** re.flt.lu@gmail.com
Piscine en plein air | **T.** 23 69 81 11
Minigolf | **T.** 23 66 93 63

Centre Sociétaire « Al Schoul »

Concierge | **T.** 23 69 90 26
Musique | **T.** 23 69 98 15
Salle des fêtes | **T.** 23 69 98 45
Chorale | **T.** 23 69 99 57

Écoles

École rue Enz (Cycle 1)
Concierge | **T.** 23 69 84 55 | **F.** 26 66 47 36
Hall sportif | **T.** 23 69 71 607

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)

Concierge | **T.** 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | **T.** 23 69 84 76

Service Social

Office Social Commun
16-18, rue de Macher | L-5550 Remich
T. 26 66 00 37

**Service immobilier social
du Canton de Remich**
M. 621 252 328

Épicerie sociale
« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions
(Luxembourg) | **T.** 40 800-1

Sécher doheem | **T.** 26 32 66

Hëllef doheem | **T.** 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours
T. 497 714 600

Crèche Muselnascht | **T.** 23 69 97 15

École des parents | **T.** 27 07 59 65

Erzëiungs- a Familljeberodung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | **T.** 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | **T.** 23 68-7

**Police – Commissariat
Remich/Mondorf**

T. 244 77-1000
police.remich@police.etat.lu

Urgence - Police | **T.** 113

Secours d'urgence | **T.** 112

Le centre de recyclage

« Am Haff »
T. 26 66 2-1
Öffnungszeiten
Dienstag - Freitag: 11 – 18 Uhr
Samstags : 09 – 16 Uhr

Heures d'ouverture :
Mardi-vendredi : 11h00-18h00
Samedi : 09h00-16h00

An dëser Editioun

DANS CETTE ÉDITION



Adressen / Adresses	02
An dëser Édition / Dans cette édition	04
Politik / Politique	06

Aus der Gemeng / Infos commune	10
--------------------------------	----

Einwohner pro nationalität Composition de la population par nationalité Rëimech an zuelen	10
---	----

Abfallkalender Calendrier des déchets 2020 Info Mülltonne Info poubelle Office Social Commun Remich Communes de Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus & Waldbredimus	11
---	----

Onlineconsultatioun iwwert den Alldag an der Gemeng Consultation en ligne sur la vie quotidienne dans la commune	12
---	----

Ganzheetleche Gedächtnistraining Engagieren Sie sich als ehrenamtliche(R) Mitarbeiter(In) im „Croix-Rouge Buttek“ Devenez bénévole au sein du «Croix-Rouge Buttek» à Remich	13
--	----

Wichteg Infoen Infos importantes	14
-------------------------------------	----

Sportleréierung Ovation des sportifs méritants	15
---	----



Reportagen / Reportages	16
Stréimännchen & Stréifrächen	16
D’Stad Réimech stellt fir: Centre d’incendie et de secours Réimech (Cis - remich) a seng service	18
visit Remich Shop	21
Jugend / Jeunesse	22



Pinnwand	24
Réckbléck / Rétrospective	26
Galerie	28
Agenda	44
Impressum	47

Sitzung des Gemeinderates vom 15. November 2019

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 NOVEMBRE 2019

ANWESEND / PRÉSENT

Jacques SITZ - Bürgermeister / bourgmestre;

Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER – Schöffen / échevins;

Marianne BEISSEL, Daniel FRÈRES, Georges GITZINGER, Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER, Guy

MATHAY, Gaston THIEL, Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte / Conseillers; Yves GORGES – secrétaire communal

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

/

I. Zivilhospiz

I.I. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2019

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushaltsplan des Zivilhospizes der Stadt Remich für das Geschäftsjahr 2019 einstimmig durch den Verwaltungsausschuss in seiner Sitzung am 11. November 2019.

I.II Genehmigung des ursprünglichen Haushaltsplans 2020

Die Gemeinderäte genehmigen den veranschlagten Haushaltsplan für das Geschäftsjahr 2020, der größtenteils vom Verwaltungsausschuss des Zivilhospizes der Stadt Remich in seiner Sitzung vom 11. November 2019 genehmigt wurde.

I.III Zusammensetzung des Verwaltungsrates

Die Räte genehmigen:

- den Beschluss vom 24. September 2019 des Verwaltungsausschusses des Zivilhospizes der Stadt Remich, über die Kündigung von Jean BOHLER als Sekretär dieses Ausschusses zum 15. November 2019;
- den Beschluss vom 24. September 2019 des Verwaltungsausschusses des Zivilhospizes der Stadt Remich über die Ernennung von Herrn Christian WEBER als Sekretär dieses Ausschusses ab dem 16. November 2019.
- den Beschluss vom 4. November 2019 des Verwaltungsausschusses des Zivilhospizes der Stadt Remich über die Kündigung von Herrn Albert HOFFMANN als Mitglied dieses Ausschusses mit Wirkung zum 30. Oktober 2019.
- den Beschluss vom 11. November 2019 des Verwaltungsausschusses des Zivilhospizes der Stadt Remich über die Kündigung von Herrn Charles WAGENER als Vorsitzender und Mitglied dieses Ausschusses mit Wirkung zum 12. November 2019.

I. Hospice Civil

I.I. Approbation du budget rectifié 2019

Le conseil communal approuve le budget rectifié de l'exercice 2019 de l'Hospice Civil de la Ville de Remich approuvé unanimement par la commission administrative en sa séance du 11 novembre 2019.

I.II Approbation du budget initial 2020

Les conseillers approuvent le budget prévisionnel de l'exercice 2020, approuvé majoritairement par la commission administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich en sa séance du 11 novembre 2019.

I.III Composition du conseil d'administration

Les conseillers approuvent :

- la délibération du 24 septembre 2019 de la commission administrative de l'Hospice civil de la Ville de Remich portant démission de Monsieur Jean BOHLER comme secrétaire de cette commission au 15 novembre 2019 ;
- la délibération du 24 septembre 2019 de la commission administrative de l'Hospice civil de la Ville de Remich portant nomination de M. Christian WEBER comme secrétaire de cette commission à partir du 16 novembre 2019.
- la délibération du 4 novembre 2019 de la commission administrative de l'Hospice civil de la Ville de Remich portant démission de Monsieur Albert HOFFMANN comme membre de cette commission avec effet au 30 octobre 2019.
- la délibération du 11 novembre 2019 de la commission administrative de l'Hospice civil de la Ville de Remich portant démission de Monsieur Charles WAGENER comme président et membre de cette commission avec effet au 12 novembre 2019.

Die Räte ernennen:

- Herrn Jean-Paul MEYERS zum Mitglied des Verwaltungsausschusses des Zivilhospizes der Stadt Remich für den Zeitraum vom 1. Januar 2020 bis 31. Dezember 2024,
- Herrn Pierre SINGER zum Mitglied des Verwaltungsausschusses des Zivilhospizes der Stadt Remich für den Zeitraum vom 1. November 2019 bis 31. Dezember 2020,
- Herrn Jean-Paul KIEFFER zum Mitglied des Verwaltungsausschusses des Zivilhospizes der Stadt Remich bis zum 31. Dezember 2022.

II. Änderung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung

Mit 9 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung wurden Parkplätze für Elektro- und Hybridfahrzeuge geschaffen welche an die Ladestationen grenzen.

III. Gewährung von zusätzlichen Krediten

Die Posten des Gemeindehaushalts für das Geschäftsjahr 2019 werden wie folgt geändert:

Haushaltsposten Article Budgétaire	Anfangsbetrag Solde initial	Gegenwärtig verfügbarer Saldo / Solde disponible actuel	Zusatzkredit Créd. supp.	Neuer verfügbarer Saldo Nouveau Solde disponible
4/611/221200/15008 Sanierung des ehemaligen Geländes Ponts & Chaussées (route de Mondorf) / Assainissement de l'ancien terrain Ponts & Chaussées (route de Mondorf)	150.000,00	1.260,18	59.000,00	209.000,00

IV. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags

Der zusätzliche Kostenvoranschlag von 108.344,94 € inkl. MwSt für das Projekt „Kosten für die Sanierung und den Rückbau am Standort des ehemaligen Depots der Ponts-et-Chaussées in der 13, route de Mondorf in Remich“, der von dem Ingenieurbüro Eneco Ingénieurs-conseils SA ausgearbeitet wurde, findet die Zustimmung des Gemeinderates.

V. PAP „7, route de Mondorf“

Der Bebauungsplan „7, route de Mondorf“, welcher vom Schöffenkollegium im Auftrag der Gesellschaft „DBG sàrl“ vorgestellt wurde, dessen Gegenstand der Bau eines Gebäudes mit 5 Wohnungen ist, wird genehmigt. Eine Ausgleichszahlung von $25 - 4,81 = 20,2\% \times 9,78a \times 20.000 \text{ € pro Ar} = 39.511,20 \text{ €}$ ist für den Erwerb und die Installation von Straßenmobiliar erforderlich, nämlich Ruhemöbel, Gegenstände, die zur Sauberkeit der Stadt beitragen, Ausstattung für die öffentliche Beleuchtung, ein Fußgängerüberweg mit Beleuchtung, nützliche Gegenstände für den Autoverkehr oder zur Begrenzung dessen und ein Bushäuschen.

VI. Genehmigung eines Mietvertrages mit Proximus Luxembourg SA (GSM-Antenne)

Dieser Punkt der Tagesordnung wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

Les conseillers nomment :

- Monsieur Jean-Paul MEYERS en tant que membre de la commission administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich pour la période du 1er janvier 2020 au 31 décembre 2024,
- Monsieur Pierre SINGER en tant que membre de la commission administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich pour la période du 1er novembre 2019 jusqu'au 31 décembre 2020,
- Monsieur Jean-Paul KIEFFER en tant que membre de la commission administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich jusqu'au 31 décembre 2022.

II. Modification du règlement général de la circulation

Avec 9 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention ont été créés des emplacements réservés à des voitures électriques/hybrides.

III. Vote de crédits supplémentaires

Les articles du budget communal de l'exercice 2019 sont modifiés suit :

IV. Vote d'un devis supplémentaire

Le devis supplémentaire de 108.344,94€ TTC, destiné au projet «Kosten für die Sanierung und den Rückbau am Standort des ehemaligen Depots der Ponts-et-Chaussées in der 13, route de Mondorf in Remich», élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils Eneco Ingénieurs-conseils SA trouve l'accord du conseil communal.

V. PAP « 7, route de Mondorf »

Le projet d'aménagement « 7, route de Mondorf » présenté par le Collège échevinal pour le compte de la société « DBG sàrl » et visant la construction d'un immeuble à 5 logements est approuvé. Une indemnité compensatoire de $25 - 4,81 = 20,2\% \times 9,78a \times 20.000 \text{ € par are} = 39.511,20 \text{ €}$ est nécessitée pour l'acquisition et la mise en place de mobilier urbain à savoir du mobilier de repos, d'objets contribuant à la propreté de la ville, des équipements d'éclairage public, un passage pour piétons avec l'éclairage préconisé par l'Administration des ponts et chaussées, d'objets utiles à la circulation des véhicules ou à la limitation de celle-ci et d'une aubette.

VI. Approbation d'un contrat de bail avec Proximus Luxembourg SA (antenne GSM)

Ce point de l'ordre du jour a été reporté à une séance ultérieure.

VII. Ernennung eines Mitglieds der Umweltkommission

Frau Astrid GROS wird mit allen Stimmen zum Mitglied der Umweltkommission der Stadt Remich ernannt.

VIII. Ernennung eines Mitglieds der Kommission für 3. Alter

Frau Malou WELSCH wird mit 7 Ja-Stimmen zum Mitglied der Kommission für 3. Alter der Stadt Remich ernannt.

IX. Gemeinsames Sozialbüro Remich: Ernennung eines Delegierten des Verwaltungsrates

Mit 8 Ja-Stimmen wird Luc Thillmann ab dem 1. Januar 2020 und für die Dauer von 6 Jahren zum Mitglied des Verwaltungsrates des gemeinsamen Sozialbüros des Kantons Remich ernannt.

X. Mitgliedschaft der Stadt in der Europäischen Wirtschaftlichen Interessenvereinigung EWIV Dreiländereck

Der Gemeinderat beschließt:

- sich grundsätzlich mit der Mitgliedschaft der Stadt Remich bei der „G.E.I.E. Pays des trois Frontières / Dreiländereck EWIV“ einverstanden zu erklären,
- den Entwurf des Gesetzes über die Verfassung der „G.E.I.E. Pays des trois Frontières / Dreiländereck EWIV“ zu genehmigen.

XI. Zuweisung von Beihilfen

Alle Ratsmitglieder vereinbaren, einen Zuschuss für den sozialen Einkaufsladen in Remich in Höhe von 600 € zu gewähren, um Projekte zur Förderung der sozialen Bindungen der Begünstigten des sozialen Einkaufsladens und ihrer Kinder zu finanzieren.

XII. Erhöhung des Beschäftigungsgrades eines Gemeindebediensteten

Der Gemeinderat hat sich bereit erklärt, die Arbeitszeit eines Gemeindebediensteten von 50% auf 75% zu erhöhen.

XIII. Kündigung durch einen Gemeindebediensteten

Der Gemeinderat akzeptiert die Kündigung von Frau Gine FAREMELLI von ihrer Stelle als Hilfserzieherin in der Betreuungsstruktur der Stadt Remich.

XIV. Einnahmeanweisungen

Die vom Gemeindesekretariat vorgelegten Einnahmeanweisungen wurden von den Gemeinderäten in Höhe von 155.941,70 € für das Jahr 2018 und in Höhe von 5.113.775,65 € für das Jahr 2019 genehmigt.

VII. Nomination d'un membre dans la commission de l'environnement

Madame Astrid GROS est nommée avec toutes les voix en tant que membre de la commission consultative de l'environnement de la Ville de Remich.

VIII. Nomination d'un membre dans la commission du 3ème âge

Madame Malou WELSCH est nommée avec 7 voix en tant que membre de la commission consultative du 3ème âge de la Ville de Remich.

IX. Office Social Commun Remich : Nomination d'un délégué au conseil d'administration

Avec 8 voix Monsieur Luc THILLMANN est nommé membre du conseil d'administration de l'office social commun du canton de Remich à partir du 1er janvier 2020 et pour une durée de 6 ans.

X. Adhésion de la Ville à la «Europäische Wirtschaftliche Interessenvereinigung EWIV Dreiländereck»

Le conseil communal décide

- de se prononcer principalement d'accord avec l'adhésion de la Ville de Remich au « G.E.I.E. Pays des trois Frontières / Dreiländereck E.W.I.V. »,
- d'approuver le projet de statuts relatif à la constitution du « G.E.I.E. Pays des trois Frontières / Dreiländereck E.W.I.V. ».

XI. Allocation de subsides

Tous les conseillers sont d'accord d'allouer un subside au Croix-Rouge Buttek à Remich d'un montant de 600 € pour financer des projets favorisant les liens sociaux des bénéficiaires du Croix-Rouge Buttek et de leurs enfants.

XII. Changement du degré d'occupation d'un employé communal

Le conseil communal est d'accord d'augmenter le degré d'occupation d'un employé communal de 50 à 75%.

XIII. Démission d'un employé communal

Le conseil communal accorde démission à Madame Gine FAREMELLI de son poste d'aide-éducateur auprès de la Maison Relais de la Ville de Remich.

XIV. Titres de recette

Les titres de recette présentés par le secrétariat communal ont été approuvés par les conseillers au montant de 155.941,70 € pour l'année 2018 et au montant de 5.113.775,65 € pour l'année 2019.

XV. Laufende Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

Der Bürgermeister informiert über folgende Themen:

- aktueller Stand des Projekts des Fonds de Logement in der route de Mondorf und des Projekts Olek-Um Juck (Gewännchen),
- Projekt in Bezug auf Wohnraum für Studenten,
- Ministerschreiben über die Zustimmung zu verlängerten Öffnungszeiten für eine Total-Tankstelle,
- Schreiben der Verwaltung der Straßenverwaltung in Bezug auf das Fällen von Bäumen an der Esplanade,
- Ehrung der zwei Ministern von Remich: Henri KOX und Paulette LENERT,
- Programm und Betrieb der Eisbahn und des Weihnachtsmarkts.

Die Gemeinderäte verweisen auf die folgenden Themen:

- Antrag auf ein allgemeines Verbot von Feuerwerken,
- Frage ob es anlässlich der Veranstaltung „Mosel Licht und Flammen“ ein Feuerwerk geben wird > der Bürgermeister informiert, dass eventuell ein Feuerwerk geplant ist,
- Frage, ob der Vorschlag des Kaufs von „Chipreader“ für die Gemeindedienste bereits umgesetzt wurde, um die Identifizierung von gefundenen Hunden zu erleichtern > der Bürgermeister informiert, dass dieser Antrag zur Kenntnis genommen wurde,
- Bitte um Einzelheiten über das Projekt „Notaireshaus“,
- Anfrage zum Fortschritt des Projekts einer Umgehungsstraße von Remich > der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte, dass die Diskussionen noch nicht abgeschlossen sind und man mit den Nachbargemeinden zusammenarbeiten müsse,
- Vorschlag den Transitverkehr zu verbieten > der Bürgermeister informiert, dass dies zum jetzigen Zeitpunkt nicht möglich ist, da z.B. bei Schließung des Tunnels Markusbiert der Verkehr über Remich umgeleitet wird. Mehrere Anfragen in diesem Sinne wurden in den letzten Jahren bereits gemacht. Die Entscheidungsgewalt liegt hier jedoch nicht bei der Stadt Remich,
- Frage über die Erneuerung der Mitgliedschaft der Gemeinde Schengen im Jugendzentrum von Remich,
- Nachfrage im Hinblick auf den Betrieb der Buslinie 184 an den Wochenenden,
- Anfrage zur Errichtung eines Bushäuschen in der Nähe des Parkplatzes „Grein“ > der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte, dass diese Notwendigkeit bekannt ist und demnächst weitere Schritte unternommen werden,
- Frage nach den vor dem Rathaus reservierten Plätzen,
- Frage über das Parkverbot in der Rue Foascht,
- Bemerkung über das vermehrte Verkehrsaufkommen während der Stoßzeiten am Abend in der rue St Nicolas,
- Forderung, ein Chip-System für die Mülltonnen zu verwenden,
- Forderung, die Bäume am Dr. F. Kons Platz zurück zu schneiden,
- Vorschlag, neue elektronische Schirme und LED-Schirme anzubringen und eine Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden für Werbung für Großveranstaltungen in der Region anzustreben,
- Vorschlag, einen Häcksler für die Stadt Remich anzuschaffen.

XV. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

M. le Bourgmestre informe le conseil sur les sujets suivants:

- état actuel du projet du Fonds de Logement dans la route de Mondorf et du projet Olek-Um Juck (Gewännchen),
- projet concernant des logements pour étudiants,
- lettre ministérielle sur l'accord des heures d'ouverture élargies d'une station-service Total,
- lettre de l'Administration des Ponts et Chaussées concernant l'abattage d'arbres sur l'Esplanade,
- ovation des deux ministres de Remich : Henri KOX et Paulette LENERT,
- programme et fonctionnement de la patinoire et du marché de Noël.

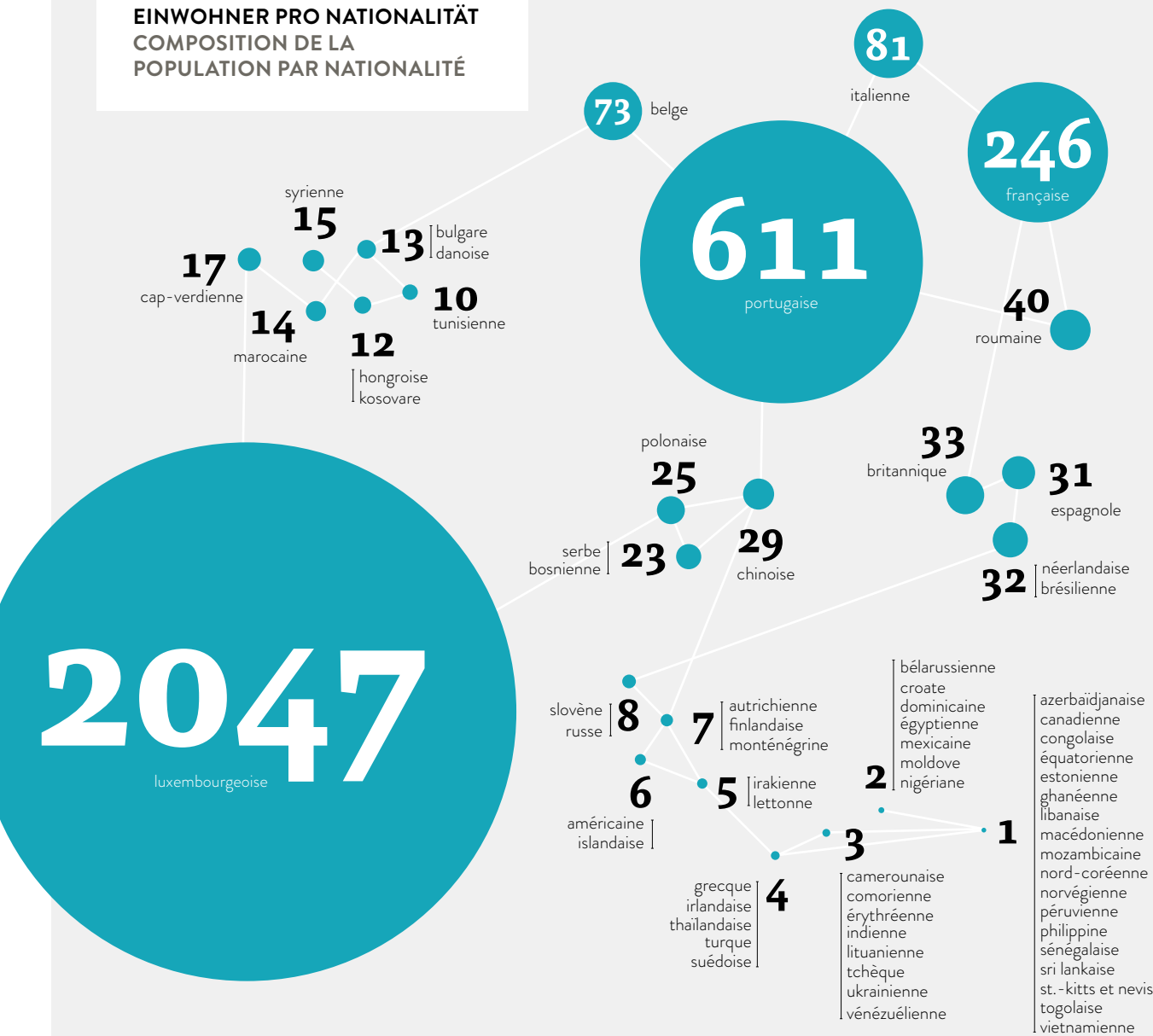
Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- demande d'interdire le tir de feux d'artifice en général,
- question s'il y aura un feu d'artifice lors de la manifestation « Mosel, Licht und Flammen » > le bourgmestre informe le conseil qu'actuellement un feu d'artifice est prévu,
- demande si la proposition d'acquiescer des « chipreader » pour les services communaux afin de faciliter l'identification de chiens trouvés a déjà été mise en œuvre > le bourgmestre informe le conseil qu'il a bien pris note de cette demande,
- demande de précisions sur la suite du projet « Notaireshaus »,
- demande sur le suivi du projet contournement de Remich > le bourgmestre informe les conseillers que les discussions sont en cours et qu'il faut collaborer avec les communes avoisinantes,
- propose de défendre le transit > le bourgmestre informe le conseil qu'actuellement ceci n'est pas réalisable puisque p.ex. en cas de fermeture du tunnel Markusbiert le trafic sera dévié via Remich et que plusieurs demandes en ce sens ont déjà été faites. Cependant la Ville de Remich ne peut exercer aucun pouvoir décisionnel,
- question sur le renouvellement de l'adhésion de la commune de Schengen à la Maison des Jeunes de Remich,
- renouvellement de la demande sur les suites réservées aux interventions du collège échevinal concernant la circulation de la ligne de bus 184 pendant les weekends,
- demande d'installer un abri de bus près du parking « Gréin » > le bourgmestre informe les conseillers que la nécessité d'un abri est connue et que prochainement des mesures seront prises,
- demande sur les emplacements réservés devant l'Hôtel de Ville,
- demande sur le stationnement interdit dans la rue Foascht,
- remarque sur la problématique du trafic pendant les heures de pointe le soir dans la rue St Nicolas,
- demande d'utiliser le système avec des chips pour les poubelles,
- demande de tailler les arbres sur la Place Dr F. Kons,
- propose d'installer de nouveaux panneaux électroniques et LED et coopération avec d'autres communes pour la publicité de grands événements dans la région,
- propose d'acheter un broyeur pour la Ville de Remich.

Aus der Gemeng

AVISEN & INFOEN

EINWOHNER PRO NATIONALITÄT
COMPOSITION DE LA
POPULATION PAR NATIONALITÉ



RÉIMECH
AN ZUELEN

1.641

Anzahl der
Haushalte 2019 /
Nombre de
ménages en 2019

231

Anzahl an
Hunden 2019 /
Nombre de
chiens en 2019

5.29 km²

Fläche / Aire

74

Nationalitäten /
Nationalités

Anzahl der Einwohner 2019 /
Nombre d'habitants en 2019

3.737

Einwohner / Habitants

Abfallkalender

CALENDRIER DES DÉCHETS 2020



Finden Sie alle Termine der Abfallentsorgung in Ihrem neuen Abfallkalender, der im Dezember an alle Haushalte verteilt wurde oder unter remich.lu.

Vous trouvez toutes les collectes dans votre nouveau calendrier, distribué en décembre à tous les ménages ou sur remich.lu.

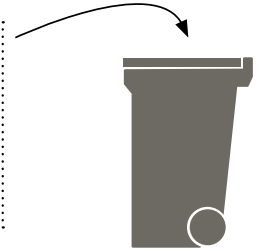
Info Mülltonne

INFO POUBELLE

Seit dem Jahr 2012 hat die Stadt Remich anhand von Aufklebern ein individuelles Identifikationssystem für Hausmülltonnen. Die Einwohner sind gebeten ihre Mülltonnen auch dann rauszustellen wenn sie leer sind, zumindest solange bis der neue Aufkleber von der Gemeindeverwaltung angebracht wurde. Die Mülltonnen, die ab März 2020 nicht gekennzeichnet sind, werden nicht mehr geleert.

Depuis l'année 2012 la Ville de Remich a adopté un système d'identification individuelle des poubelles par le biais d'autocollants annuellement renouvelés.

Les habitants sont priés de sortir leur poubelle grise, même si elle ne doit pas être vidée au moins jusqu'à ce que les nouveaux autocollants aient été posés. La Ville de Remich se charge de la mise en place des autocollants. Les poubelle grise non-marquées à partir de mars 2020 ne seront plus vidées.



Office Social Commun Remich

COMMUNES DE BOUS, LENNINGEN, REMICH, SCHENGEN,
STADTBREDIMUS & WALDBREDIMUS

Das Sozialamt Remich sowie der ARIS Dienst (= Regionalbeauftragte für soziale Eingliederung) ziehen um. Ab dem 1. Januar ist beides unter folgender Adresse zu finden :
16-18, rue de Macher
L-5550 Remich

Die Postanschrift bleibt die Gleiche:

B.P. 26
L-5501 Remich

À partir du 01 janvier 2020, l'Office Social Commun de Remich ainsi que le Service ARIS (= Agents régionaux d'inclusion sociale) vont déménager au :

16-18, rue de Macher
L-5550 Remich

L'adresse postale restera inchangée :

B.P. 26
L-5501 Remich



Onlineconsultatioun iwwert den Alldag an der Gemeng

CONSULTATION EN LIGNE SUR LA VIE QUOTIDIENNE DANS LA COMMUNE

Am Kader vun der Reform vum Gemeengegesetz, huet d'Inneministesch Taina Bofferding am Juli 2019 en Participatiounsprozess an d'Liewe geruff. An enger éischter Phas, hunn d'RepresentantInnen aus dem Gemengesector u 6 Regionalforen deelgeholl déi am ganze Land stattfonnt hunn. Déi lokal Administratioun sou wéi d'Zesummeliwwen an der Gemeng betreffen awer virun allem och d'BiergerInnen. Aus dësem Grond lued d'Ministesch all d'BiergerInnen an, un enger Onlineconsultatioun iwwert hiren Alldag an der Gemeng Deel ze huelen:
www.gemengereform.limequery.net/221942?lang=lb

Säit dem 28. November a während 6 Wochen, kënnen d'BiergerInnen an dëser Consultatioun hir Meenung zu de Servicer an dem Zesummeliwwen an der Gemeng, matdeelen. Déi Leit déi drun intresséiert sinn, sech nach weider mam Sujet ze beschäftegen, hunn d'Méiglechkeet sech bei der Onlineconsultatioun fir en Bierger Workshop anzeschreiwen, deem den 18. Januar 2020 stattfanne wäert. Dëse Workshop soll dozou dengen d'Resultater an d'Iddien aus der Onlineconsultatioun zesumme mat de BiergerInnen ze diskutéieren.

Dans le cadre de la réforme de la loi communale, la Ministre de l'Intérieur, Madame Taina Bofferding a lancé en juillet 2019 un processus participatif. Dans une première phase les représentant(e)s du secteur communal ont participé à 6 forums régionaux. Cependant l'administration locale et la vie en commun concernent particulièrement les citoyen(ne)s. C'est ainsi que Madame la Ministre de l'Intérieur, Taina Bofferding, invite à participer à une consultation en ligne sur la vie quotidienne dans les communes :
www.gemengereform.limequery.net/221942?lang=fr

Depuis le 28 novembre et pendant 6 semaines, les citoyen(ne)s peuvent participer à cette consultation. Les gens intéressés peuvent, à la fin du questionnaire, s'inscrire à un workshop qui aura lieu le 18 janvier 2020. Moyennant ce workshop les résultats et idées issus de la consultation en ligne seront discutés.



Ganzheetleche Gedächtnistraining

Wéini ?

05.03 | 12.03 | 19.03 | 26.03 | 02.04 | 23.04
vu 15 bis 16:30 Auer

Wou ?

Al Schoul | 1, rue Neuve | Réimech

Op eemol falen engem déi einfachste Saachen a Wieder net méi an. Wien stoung net schonn am Keller an huet sech gefrot: „Wat maachen ech hei?“ oder beim Bancomat: „Wéi ass de Code?“
Mir musse villes verhalen an eiser schneller Zäit. Hei ka ganzheetleche Gedächtnistraining hëllefen.
Am Grupp vun 10-12 Leit bréng mir déi gro Zelle mat interessanten Übungen a Virschléi während deene 6 Coursen op Trapp.
Dës Course ginn op Lëtzebuergesch gehale vum Elisabeth Schumann-Bastian vu Fréiseng.

Umeldung bei der Stad Réimech:

visit@remich.lu
T. 23 69 2-1

Präis: 60 € fir déi 6 Coursen



Engagieren Sie sich als ehren- amtliche(R) Mitarbeiter(In) im „Croix-Rouge Buttek“

DEVENEZ BÉNÉVOLE AU SEIN DU
« CROIX-ROUGE BUTTEK » À REMICH

Buttek Croix-Rouge Remich
6, rue Foascht
L-5534 Remich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:

Montag / Lundi : 13h00-17h00
Dienstag / Mardi : 09h00-17h00
Donnerstag / Jeudi : 14h00-19h00
Freitag / Vendredi : 09h00-13h00

Kleiderspenden: Spenden Sie alte Kleidungsstücke an diejenigen, die es am nötigsten brauchen. Sie können Damen-, Herren-, und Kinderkleidung sowie Schuhe bei uns abgeben.

Praktikum (SNJ) für 18-30-jährige im Croix-Rouge Buttek der Stadt Remich

Für weitere Informationen:

Frau Fernanda Chagas | T. 27 55-5113 | fernanda.chagas@croix-rouge.lu

Dons de vêtements : Donner à ceux qui en ont besoin. Vous pouvez déposer vos dons de vêtements et chaussures (hommes, femmes, enfants).

Stage (SNJ) au sein de la « Croix-Rouge Buttek » à Remich pour les jeunes entre 18 et 30 ans

Pour plus d'informations :

Mme Fernanda Chagas | T. 27 55-5113 | fernanda.chagas@croix-rouge.lu



Wichtig Infoen

INFOS IMPORTANTES



**Neue Komposttoilette für die Stadt
Remich / Nouvelle toilette à compost
pour la Ville de Remich**



Route de Mondorf

Spatenstich des gemeinsamen Bauprojektes zwischen dem Fonds du Logement und der Stadt Remich / Premier coup de pelle du projet commun entre le Fonds du Logement et la Ville de Remich

Rue Janglisbunn

Neuer Bürgersteig / Aménagement d'un nouveau trottoir

HAALT ÄR STAD PROPPER

Ein kleiner Einblick in den Arbeitsalltag der Gemeinde – Helfen Sie alle mit unsere Stadt sauber zu halten. Impression du travail quotidien de la commune – Des petits gestes pour une ville propre !



Sportleréierung

OVATION DES SPORTIFS MÉRITANTS

Si Dir zu Réimech ugemellt an hutt 2019 e besonnesche sportlechen Erfolleg gefeiert? An erfëllt Dir e vun de Kritären heirënner, da mellt lech bei eis bis de 08.02.2020.

KRITÄREN

1. Eenzelsportarten
 - a. Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „seniors“
 - b. Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „jeunes“
2. Equippesportarten
 - a. Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „seniors“
 - b. Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „jeunes“
 - c. D'Finaliste vun der „Coupe de Luxembourg“
3. All Réimecher Club kann zousätzlech max. 2 Sportler nominéieren, déi e Präis fir hir extra Leeschtung solle kréien

Wichtig Infoe fir d'Umeldung:

- Numm/Virnumm vun all Sportler(in)
- Sportart (individuell / Ekip)
- Offiziellen Zertifikat vun der jeeweileger Federatioun mat de Resultater
- Fir d'Plazen 2 an 3 mussen min. 8 Participanten an de Championnater deelhuefen (gëllt fir Ekippen an Eenzelsportler).
- Fir de Kriter 3, muss eng schrëftlech Argumentatioun agreeecht ginn.
- Den Dossier muss vun der Stad Réimech approvëiert ginn.

Vous habitez Remich et votre année 2019 était marquée par une réussite sportive ? Si vous remplissez un des critères ci-dessous, contactez-nous jusqu'au 08.02.2020.

CRITÈRES

1. À titre individuel :
 - a. Les 3 premiers du championnat national officiel « seniors »
 - b. Les 3 premiers du championnat national officiel « jeunes »
2. Au niveau d'équipes :
 - a. Les 3 premières équipes du championnat national officiel « seniors »
 - b. Les 3 premières équipes du championnat national officiel « jeunes »
 - c. Les finalistes de la coupe de Luxembourg
3. Proposition supplémentaire par club de max. deux sportifs méritants

Informations importantes relatives à l'inscription :

- Nom/Prénom de chaque joueur/joueuse
- Discipline (individuel / par équipe)
- Diplômes/certificats/documents officiels établis par la fédération respective.
- Ne sont considérés pour les places 2 et 3 que les championnats avec au moins 8 participants (championnats individuels ou par équipes).
- Prière de joindre un argumentaire pour le critère 3.
- Les propositions doivent être approuvées par la Ville de Remich.

MÄI VERDÉNGSCHT VOLLE SPORTLER / MON SPORTIF MÉRITANT

Numm a Virnumm / Nom et prénom

Adress / Adresse

T. E-Mail

Begrënnung vum Merite / Motivation.....

.....

.....

Stréimännchen & Stréifrächen



Die Remicher haben ganz eigene Traditionen, so auch am Aschermittwoch. Auf überlieferte und althergebrachte Weise wird an Aschermittwoch die Strohuppe verbrannt und der Mosel übergeben.

Für Gleichberechtigung ist auch gesorgt: In Schaltjahren wird anstelle einer „männlichen“ eine „weibliche“ Puppe verbrannt.

Die Fastnacht durch das Verbrennen des „Stréimännchen“ zu begraben, hat seinen Ursprung vor sehr langer Zeit und ist von vielen Legenden umwoben. Mit dem Brauch wird das Ende der närrischen Zeit bekundet, zugleich der Winter begraben und auf den Frühling gehofft.

Eine verbündete Gruppe von Bürgern trifft sich und bastelt eine große Strohuppe. Normalerweise handelt es sich dabei um ein „Stréimännchen“ (Strohmann), in den Schaltjahren um eine „Stréifrächen“ (Strohfrau). In den Händen hält sie, nach dem langen Fastnachtwochenende, nur noch einen leeren Geldbeutel und eine leere Flasche. Der Fisch, den man ihr früher umhängte, symbolisierte den Aschermittwoch.

Nach altem Brauch soll der zuletzt in Remich etablierte Wirt die Strohuppe durch die Straßen der Stadt bis zur Moselbrücke tragen.

Les Remichois ont leurs propres traditions, tel que pour le mercredi des Cendres. Selon une coutume ancestrale, le « Stréimännchen », un personnage en paille, est d'abord brûlé, puis jeté à la Moselle. Pour assurer l'égalité entre femmes et hommes, les années bissextiles, c'est la « Stréifrächen », la version féminine, qui connaît le même sort.

Enterrer le carnaval en brûlant le « Stréimännchen » est une tradition entourée de légendes qui date de nombreuses années. Elle marque la fin de la période de carnaval et de l'hiver, ainsi que l'arrivée du printemps.

Plusieurs citoyens se retrouvent pour fabriquer le personnage en paille. En général, il s'agit d'un homme en paille (« Stréimännchen »), sauf lors des années bissextiles où il s'agit d'une femme (« Stréifrächen »). Après un long weekend de carnaval, le personnage tient entre ses mains une bourse et une bouteille vides. Le poisson qu'il portait autrefois autour du cou symbolisait le mercredi des Cendres.

Selon la tradition, c'est à l'aubergiste dernièrement établi à Remich de porter le personnage en paille à travers les rues de la ville jusqu'au pont de la Moselle.



T'ass Fuesend an't ass Fräd

I

T'ass Fuesend hei, an dann ass alles géckech!
Dént nach net ass, ass net me'weit dervun ;
T'wor à geploot, 'lo si mir och 'mol glécklech,
An dé kà Gëck wöllt sin ass arem drun:

Refrain:
T'ass Fuesend and 't ass Fräd,
an alles ass verfläd,
Geseng, gedoncht, gedronk a guer kà Lät!

II

T'gät Sonndes un, we'lang et dauert, wäs kën,
T'hängt of vum Geld, vum Be'er a vum Wein;
Drei Dég bestëmmt, de ve'erten get och än,
All Nuet beim Danz, am Do mat Sonneschein:

Refrain

III

A Mëtewochs-Mooges kulen s'am Portemoni,
Oh Mamm! Oh Mamm! 't geseit do traureg aus,
D'Geld ass all fort, dat wor de Fuesend-Moni,
'lo flët dën awer och zum Tempel'raus:

Refrain

IV

Mir hun hé fond a Wettels hirem Keller,
Zwétausend Portmoni'e lo'gen do,
De'woren all so drehen we'en Teller,
Ma hé wor voll, sein Nuus wor holl a bloc:

Refrain

Du hole mir a Sack,
Mir hun hén dra gepackt,
An iwer d'Bréck an d'Mousel Sack a Pack!

V

Do leit hén an der Musel, an där nasser,
Trotz all dem Saufen ass neischt aus him gin,
Vum guode Muselwein kum hén op d'Wasser,
De'griesche Schan de d'Musel ka gesin:

Refrain

Trotzdem ass d'Fuesend Fräd,
an alles ass verfläd,
Weil op der Musel dät d'Geld këm lät!

Bei Einbruch der Dunkelheit setzt sich im oberen Teil Remich's vor dem Café „A Fuesend's“ der Festzug, gekleidet in Schwalbenschwanz, Zylinder und Trauerflor, in Bewegung. Statt eines Trauermarsches, wie das sich für ein Begräbnis gehört, geht es eher lustig und beschwingt im Trauerzug zu. Immer und immer wieder ertönen die heiteren Weisen eines „Cramignon“. Dies ist eine Art provenzalische Farandole, ein volkstümlicher, springender Rundtanz, bei dem die Tänzer sich an den Händen festhalten. Gesungen dazu wird das Remicher Fastnachtlied von Lucien Klopp „T'ass Fuesend an t'ass Fräd“.

Im Beisein der Bevölkerung, die tanzend, springend und singend den Remicher Musikverein, Harmonie Municipale Concordia Remich, umgibt, zieht der fröhliche Umzug durch die Gassen der Stadt Remich. Am Fuße der Moselbrücke am „Moart“ beginnt das melancholische Spektakel. Unter den Klängen des „Muss i denn zum Städte hinaus“ bewegt sich der Trauerzug bis zur Brückenmitte. Nun wird die Strohfigur mit Benzin übergossen, angezündet und als Höhepunkt in die Mosel gestürzt.

Dieser uralten Tradition folgend, verabschieden sich heute noch die Remicher von der „Fuesend“ in freudiger Erwartung auf die Cavalcade.

Quelle / Source : Buet 02/2008

À la tombée de la nuit, le cortège vêtu de queues-de-pie, de chapeaux haut-de-forme et de bandeaux noirs, prend son départ sur les hauteurs de Remich, devant le café « A Fuesend's ». Contrairement à une marche funèbre lors de funérailles, le cortège avance plutôt de manière joviale et enjouée. Les notes joyeuses du « Cramignon » se font entendre. Il s'agit d'un type de farandole provençale, une ronde populaire, lors de laquelle les danseurs se tiennent par les mains. La danse est accompagnée par la chanson de carnaval remichoise de Lucien Klopp « T'ass Fuesend an t'ass Fräd ».

En présence de la population, qui tourne autour de l'association musicale remichoise, Harmonie Municipale Concordia Remich, tout en dansant, en sautillant et en chantant, le cortège jovial se faufile dans les ruelles de la ville de Remich. Au pied du pont de la Moselle, au « Moart », commence alors le spectacle mélancolique. Sur l'air de « Muss i denn zum Städte hinaus », la marche funèbre se déplace jusqu'au milieu du pont. Le personnage en paille est alors aspergé d'essence, allumé et jeté à la Moselle.

Une tradition ancestrale qui permet aux Remichoises de dire au revoir à la « Fuesend » et d'attendre la Calvacade dans la joie.

D'Stad Réimech stellt fir:

CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS RÉIMECH
(CIS-REMICH) A SENG SERVICER

Service: SAP Secours à personnes

Numm

Raymond

Gebuertsjoer

1956

Familljestand

Bestuet a Papp vun engem Jong

Beruff

pensionéierte, Buschauffeur CFL

Grade

Caporal

Ech wunne säit iwwer 30 Joer ob der Musel fir genau ze sinn am klengen Wënzerduerf Wëntreg. Éier ech an d'Pensioun gaange sinn, hunn ech 34 Joer ob der CFL als Buschauffeur geschafft. Nodeems ech pensionéiert war, wollt ech meng Fräizäit sënnvoll notzen.

De Léit ze hëllefen, esou wéi och de soziale Kontakt mat de Leit, ass mir wichteg. An dofir hunn ech mech decidéiert als benevolen Ambulancier beim Rettungsdéngscht ze engagéieren.

Nom Ofschloss vu menge Coursen, konnt mäin Engagement als Stagiäre-Ambulancier lass goen. Mech huet déi Aarbecht inspiréiert a motivéiert fir weider Coursen ze maachen. Ech sinn entretemps säit 4 Joer diploméierten Ambulancier.

Dass ech mech deemools decidéiert hunn meng Fräizäit an d'Sécherheet vun der Allgemengheet ze steechen deet mir bis haut net leed. Mäin Engagement maachen ech bis haut mat voller Freed an Iwwerzeegung. Dat allerwichtigst am Rettungsdéngscht ass d'Zesummenaarbecht ënnert deene verschiddenen Acteuren, sierf dat Fräiwëlleger oder Berufflecher, an aus Frënn gouf Famill.

Sech regelméisseg weider ze bilden ass a mengem Engagement extrem wichteg an dofir sinn ech momentan mat menger Ausbildung als SAP2 am Gaang.

MAACH OCH DU ET WÉI DE RAYMOND
an engagéier dech bei de Rettungsdéngschter!





Service: SAP Secours à personnes

Prénom

Raymond

Année de naissance

1956

Situation familiale

Marié et père d'un garçon

Profession

Chauffeur de bus CFL retraité

Grade

Caporal

J'habite depuis plus de 30 ans près de la Moselle, plus précisément dans le petit village viticole Wintrange. Avant de partir à la retraite, j'ai travaillé pendant 34 ans à la CFL en tant que chauffeur de bus. Une fois retraité, j'ai voulu utiliser mon temps libre de manière judicieuse. Aider les autres et avoir des rapports sociaux est très important pour moi. J'ai donc décidé de m'engager en tant qu'ambulancier bénévole auprès des services de secours.

Après avoir terminé ma formation, j'ai pu commencer mon engagement en tant qu'ambulancier stagiaire. Cette mission m'a beaucoup inspiré et motivé à suivre d'autres formations. Je suis aujourd'hui ambulancier diplômé depuis 4 ans.

Je ne regrette en aucun cas d'avoir pris la décision de consacrer mon temps libre à la sécurité publique. Je suis engagé avec plaisir et conviction. Le plus important dans les services de secours est la collaboration entre les différents acteurs, qu'il s'agit des bénévoles ou des professionnels, des amis qui deviennent la famille.

En ce qui concerne mon engagement, se former régulièrement est très important, raison pour laquelle je suis actuellement la formation SAP2.



TOI AUSSI, FAIS COMME RAYMOND
et engage-toi auprès des services de secours !

Däi Wee bei d'Rettungsdéngschter

S'ENGAGER DANS LES SERVICES DE SECOURS



FIS1

FORMATION INCENDIE DE SECOURS NIVEAU 1

E Cours vu 7 Deeg dee mat engem Examen ofgeschloss gëtt. No dësem Cours ass ee prett fir als Stagiaire mat op den Asaz ze fueren.

Une formation de 7 jours avec examen final. Après cette formation, tu es prêt(e) à partir en mission en tant que stagiaire.

SAP1

SECOURS À PERSONNES NIVEAU 1

E Cours vu 5 Deeg dee mat engem Examen ofgeschloss gëtt. No dësem Cours ass ee prett fir als Stagiaire mat op den Asaz ze fueren.

Une formation de 5 jours avec examen final. Après cette formation, tu es prêt(e) à partir en mission en tant que stagiaire.

visit Remich Shop

RAMBORN Cider co.

Ramborn ass den éischte Lëtzebuerger Cider-Produzent. Et gëtt nëmme frësche Jus vun Äppel a Biren aus Bongerte mat Héichstamm-Beem vergäert. Als éischt Lëtzebuerger Cider-Firma huet Ramborn d'Traditioun vun der Cider-Produktioun relancéiert. Si huelen dofir Uebst dat soss géif am Hierscht an de Bongerte leie bleiwen. Kommt entdeckt bei eis déi verschidde Cider Zorte wéi zum Beispill den:

Original – e lichten, sprëtzen, medium-dry Cider

Farmhouse – éiert d'Manéier, op déi de Cider joerhonnertelaang an dësem Deel vun der Welt produzéiert gouf

Perry – gëtt vu Biren aus ganz ale Bongerte gemaach

Hopped Cider – Lëtzebuerger Cider gemëscht mat ganzkäregem Cascade-Happ aus Amerika

Mir hunn awer och ganz speziell Zorte wéi de Meadow Orchard Ice Cider deen als Aperitif oder als „Dessert Wäin“ kann zerwéiert ginn. Eppes ganz Guddes wat bei dësem kale Wieder net feelen dierf, de Glühcider vu Ramborn, deen Dir all drëtze Méindeg um Réimecher Moart während der Wanterzäit bei eis um Stand probéiere kënnt.

Ramborn est le premier producteur luxembourgeois de cidre et a fait revivre la tradition du cidre. Pour la production ils n'utilisent que du jus de pommes et de poires frais. Les fruits sont uniquement issus des vergers avec des arbres haute-tige. Venez au visit Remich shop pour découvrir les différentes sortes tel que :

L'Original – un cidre medium-dry, léger et pétillant

Le Farmhouse – en l'honneur de la manière de produire le cidre depuis des siècles dans notre partie du Monde

Le Perry – produit de poires issues de très vieux vergers

Hopped Cider – cidre luxembourgeois mélangé au houblon Cascade des États-Unis

Des sortes encore plus spéciales telles que le Meadow Orchard Ice Cider, à déguster en tant qu'appétitif ou vin dessert, ainsi que le Glühcider, cidre chaud à déguster en période hivernale, sont en vente dans notre shop. Venez dégustez le Glühcider pendant les mois d'hiver sur notre stand au marché mensuel de Remich, chaque 3e lundi du mois sur l'Esplanade.



Neue Öffnungszeiten / Nouvelles heures d'ouverture

Nebensaison / Hors saison (1.10 – 31.5)

Montag / Lundi : 10h00-14h00

Dienstag / Mardi : Geschlossen / Fermé

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi : 10h00-16h00

Sonntag / Dimanche : 14h00-18h00

24.12 & 31.12 : 10h00-14h00

Hauptsaison / Saison (1.6 – 30.9)

Montag und Dienstag / Lundi et mardi : 10h00-14h00

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi : 09h00-17h00

Sonntag / Dimanche : 14h00-18h00

Ausnahme geschlossen an folgenden Tagen / Fermetures exceptionnelles :

01.01, Sonntag des Fastnachtsumzugs / Dimanche de la cavalcade
01.11, 25.12, 26.12



Netzwerkarbeit im Jugendwave

Netzwerke sind Zusammenschlüsse verschiedener Akteurinnen und Akteure aus unterschiedlichen Institutionen, Einrichtungen und Projekten, die gemeinsame Ziele verfolgen.

Die Netzwerkarbeit im Jugendhaus, sowohl auf kommunaler als auch auf nationaler und regionaler Ebene, ist ein Grundstein der pädagogischen Arbeit. Nach einem Jahr des Aufbaus und dem Kontaktesammeln, war es dann im Jahr 2019 an der Zeit das Jugendwave auch über die Grenzen unserer Struktur hinaus bekannt zu machen und mittels verschiedener Aktivitäten in das Gemeindewesen zu integrieren, sowohl lokal als auch regional. So wurde 2019 intensiv daran gearbeitet aktiv etwas mit verschiedenen Institutionen zu unternehmen, wie zum Beispiel gemeinsam geplante Aktivitäten wie Ausstellungen, Kochaktivitäten und vieles mehr.

Der Aufbau eines Netzwerkes ist für das Jugendwave wichtig, da es uns ermöglicht den Auftrag der non-formalen Bildung (Bildungsarbeit, welche außerhalb des Schulsystems organisiert ist), besser umzusetzen. In einer Einrichtung mit zwei Mitarbeitern und reduzierten Ressourcen, ist es nicht möglich alle Fähigkeiten der Jugendlichen zu stärken und weitere Möglichkeiten aufzuweisen. In der Netzwerkarbeit geht es darum, die benötigten Ressourcen ausfindig zu machen und durch Zusammenarbeiten den Jugendlichen bessere Bildungs- und Weiterentwicklungsangebote zu ermöglichen. Dies erhöht die Chancengleichheit für Jugendliche.

Diese Vorgehensweise weist zwei Vorteile auf:

- es wird ermittelt welche Ressourcen der Region noch fehlen, um die Kinder und Jugendlichen bestmöglich zu unterstützen.
- erweiterter Bekanntheitskreis: andere Kinder und Jugendliche werden auf das Jugendhaus aufmerksam, so dass wir unseren Adressatenkreis vergrößern können und so mit den Bildungsangeboten mehr Jugendliche erreichen.

Während 2019 der erste Schritt in diese Richtung unternommen wurde, soll das Netzwerk im Jahr 2020 weiter ausgebaut und bestehende Kooperationen gefestigt werden.

Travail en réseau au Jugendwave

Les réseaux sont des regroupements de différents acteurs issus de différents établissements, institutions et projets ayant des objectifs communs.

Le travail en réseau à la Maison des jeunes, que ce soit au niveau communal ou au niveau national ou régional, est un volet fondamental du travail pédagogique. Après une année à développer le projet et à collecter des contacts, il était temps, en 2019, de faire connaître le Jugendwave également au-delà des frontières de notre structure et de l'intégrer dans la vie communale, grâce à différentes activités, ainsi qu'au niveau local et régional. Ainsi, nous avons travaillé intensivement en 2019 à la collaboration active avec les différentes institutions, tel que des activités communes planifiées, comme des expositions, des ateliers de cuisine et bien plus.

Le développement d'un réseau est très important pour le Jugendwave, car il nous permet de mieux mettre en œuvre la mission de l'éducation non-formelle (travail éducatif, organisé en-dehors du système scolaire). Dans un établissement avec deux collaborateurs et des ressources réduites, il n'est pas possible de renforcer toutes les compétences des jeunes et de proposer d'autres possibilités. Le travail en réseau permet de trouver les ressources nécessaires et de proposer aux jeunes des offres d'éducation et de formation grâce à des collaborations. Une démarche qui augmente l'égalité des chances des jeunes.

Cette approche a deux avantages. Elle permet :

- d'identifier les ressources manquantes de la région qui permettent de soutenir au mieux les enfants et les jeunes,
- d'élargir le cercle de reconnaissance : les autres enfants et jeunes découvrent plus facilement la Maison des jeunes, de sorte que nous puissions élargir notre groupe cible et atteindre ainsi un plus grand nombre de jeunes avec nos offres d'éducation.

Alors que le premier pas vers la réalisation de cet objectif a été fait en 2019, le réseau sera développé et les coopérations existantes consolidées en 2020.



TOP AKTUELL

PINNWAND

EE PROJET MAT ËNNERSTËTZUNG VUM
UN PROJET SOUTENU PAR



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

CONCOURS ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL



ENTDECKT D'GEWËNNERPROJETEN
VUN DER LESCHTER EDITIOUN!

DÉCOUVREZ LES LAURÉATS
DE LA DERNIÈRE ÉDITION!

Renseignéiert lech op der Internetsäit vun Ärem Naturpark
Renseignez-vous sur le site internet de votre Parc naturel



www.naturpark-our.lu



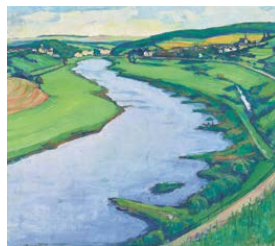
www.naturpark-meldall.lu



www.naturpark-sure.lu

„Vum Stroumberg bis op d'Spatz“

Das neue Buch von Editions KLOPP. Limitierte Auflage 1 000 Ex.



„Vum Stroumberg bis op d'Spatz“ ist ein von 15 Luxemburger Autoren zusammengestelltes und mit über 300 historischen und aktuellen Bildern illustriertes Buch, das die Besonderheiten der Gemeinden entlang der Luxemburger Mosel darstellt. Auf 248 Seiten werden genau diese Besonderheiten von der Vergangenheit bis heute präsentiert und verleihen dem Werk auf diese Weise seine unvergleichliche Handschrift. Das Buch wird musikalisch ergänzt durch die stimmungsvollen Melodien der CD „Musik im Moseltal“.

Schönes gebundenes Buch 248 Seiten

Großformat 24 x 33 cm

Mehr als 300 Illustrationen, mit CD.

In allen Buchhandlungen erhältlich.

Preis: 56 €

Editions KLOPP - www.editions-klopp.com

34, Zone le Triangle Vert - L-5691 Mondorf-les-Bains

Tel. 26 51 51 - contactlu@kloppimp.com

Réckbléck

ÉTAT CIVIL



MARIAGES
**MARQUES DE MATOS Pedro &
DE MATOS ALMEIDA Andreia**
12/10/2019

POTTS Harvey & WANG Lu
30/11/2019

**MACHADO SOUTO André &
FERNANDES AMARO Ana**
30/11/2019



NAISSANCES
JOUMAA Ezzeddine
02/10/2019

BLUM Søren Jean
07/10/2019

KARALIC Tayra
20/10/2019

GEHLEN DA SILVA Juliana
25/10/2019

OLK Chris
25/10/2019

DA SILVA RODRIGUES Lara
21/11/2019

DA SILVA RODRIGUES Rafael
21/11/2019



DÉCÈS
LEE Jang Woo
08/10/2019

FORMAN Astrid
16/10/2019

GOBERT Jacqueline
03/11/2019

BECKER Alice
06/11/2019

STEFFEN Armand
06/11/2019

KNEIP Raphaël
12/11/2019

WEBER Thérèse
26/11/2019

GOEDERT Martha
29/11/2019

**WËLL
KOMM!**

WELCOME! BIENVENUE!

WILLKOMMEN!

BEM-VINDO! BENVENUTO!

BIENVENIDO!



**VILLE DE
REMICH**

POTEROWEND

TABLE DE CONVERSATION

**Le dernier jeudi du mois à 19h30 à la maison
« Veräinshaus », Montée St. Urbain à Remich:**

30.01 | 27.02



**LIKE "VILLE DE REMICH"
ON FACEBOOK**



Épicerie sociale

05.10.2019



Atelier Couture

21.10.2019



Atelier Théâtre des Mots

Poterowend

24.10.2019



Internationalen Owend

28.11.2019



Kichelcher baken

Mëttelaltermoart

26/27.10.2019





Dag vum Bam

09.11.2019



Basar Fraen a Mammen

17.11.2019



Basar am Jousefshaus

24.11.2019



Äispist

29.11.2019





Eispiste geöffnet bis zum 26. Januar
Montag – Freitag: 14 – 20 Uhr
Samstag und Sonntag: 11 – 20 Uhr
Patinoire ouverte jusqu'au 26 janvier
Lundi – vendredi : 14h00-20h00
Samedi et dimanche : 11h00-20h00

Chrëschtmoart

30.11.2019





De Kleesche kënnt mam Schëff

01.12.2019





Drëttaltersfeier

05.12.2019





Cheers to Art

Gin cocktails & Art exhibition

06.12.2019





Art exhibition: OsSom Art
Gin tasting: Dear Gin



JANUAR

Dienstag nachmittags Les mardis après-midi

Amiperas

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 Al Schoul | 1, rue Neuve
- ① Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tags der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursion et rencontres régulières.
- Org. : Amiperas

2.-26. Januar

Eispiste / Patinoire



- ⌚ Montag – Freitag: 14 – 20 Uhr
Samstag und Sonntag: 11 – 20 Uhr
Lundi – vendredi : 14h00-20h00
Samedi et dimanche : 11h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons

Samschdeg, de 4.

Wanderung / Randonnée ca. 8 km

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ : Place Dr F. Kons
- ① Aperitif und Essen auf Anfrage /
Apéritif et repas sur demande
- Kontakt / Contact :**
Aly Thommes | athommes@pt.lu

Dënschdeg, de 7.



- ① Abholen der Weihnachtsbäume:
Bitte Weihnachtsbäume vor 7 Uhr
vor die Tür stellen / Enlèvement des
sapins de Noël : Veuillez sortir les
sapins sur le trottoir avant 07h00.
Org. : Ville de Remich

Méindeg, den 20.

Réimecher Moart



- ⌚ 14h00-18h00
- ✳ Ab 12 Uhr / À partir de 12h00
Food corner
- 📍 Esplanade
- ① Frischemarkt jeden 3. Montag
im Monat / Marché de fraîcheur
chaque 3e lundi du mois
- Org. : Ville de Remich
- Kontakt / Contact :**
visit@remich.lu

Mëttwoch, den 22.

Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Parking « Um Gréin »
- ① Der „Bicherbus“ ist eine mobile
Bibliothek, der regelmäßig 100
Ortschaften in Luxemburg anfährt.
/ Le « Bicherbus » est une véritable
bibliothèque ambulante qui
dessert 100 localités à travers le
Luxembourg.
- www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

FEBRUAR

Freideg, de 24.

Assemblée générale CGR

- ⌚ 19h00
- 📍 Al Schoul | 1, rue Neuve
- ① Org. : Cercle de gymnastique Remich

Donneschdeg, den 30.

Poterowend / Table de conversation

- ⌚ 19h30
- 📍 Veräinshaus | 1, montée St. Urbain
- ① Org. : Integrationskommission / Commission de l'Intégration

Dienstag nachmittags Les mardis après-midi

Amiperas

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 Al Schoul | 1, rue Neuve
- ① Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tags der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.
- Org. : Amiperas

Samschdeg, den 1.

Wanderung / Randonnée ca. 8 km



- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ : Place Dr F. Kons
- ① Aperitif und Essen auf Anfrage / Apéritif et repas sur demande
- Kontakt / Contact :**
Aly Thommes | athommes@pt.lu

Mëttwoch, den 12.

Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Parking « Um Gréin »
- ① Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
- Kontakt / Contact :**
www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

Sonndeg, de 16.

Kannerfuesbal



- ⌚ 14h30
- 📍 Centre scolaire et sportif « Gewännchen »
- ① Kinderfaschingsball mit Animation, Getränken und Kuchen – Eintritt 3 € / Bal de carnaval pour enfants avec animation, boissons et gateaux – Entrée : 3 €
- Org. : Harmonie Municipale Concordia Remich

Méindeg, de 17.

Réimecher Moart



- ⌚ 14h00-18h00
Ab 12 Uhr / À partir de 12h00
Food corner
- 📍 Esplanade
- 📅 Frischemarkt jeden 3. Montag
im Monat / Marché de fraîcheur
chaque 3e lundi du mois
Org. : Ville de Remich
Kontakt / Contact :
visit@remich.lu

Mëttwoch, de 26.

Stréifrächen



- ⌚ Start / Départ : 19h30
- 📍 Café "A Fuesend" | Rue du Bois
- 📅 Die Remicher haben ganz
eigene Traditionen, so auch am
Aschermittwoch. Auf überlieferte
und althergebrachte Weise wird
an Aschermittwoch das Ende der
närrischen Zeit eingeleitet, indem
mit einer pompösen Zeremonie

die Strohuppe verbrannt und den Moselfluten übergeben wird. Für die Gleichberechtigung ist auch gesorgt: In Schaltjahren wird anstelle einer „männlichen“ eine stroherne Puppe in weiblicher Kostümierung beerdigt.

Les habitants de Remich ont leurs propres traditions, également le mercredi des Cendres. En effet, ce jour-là, le Stréimännchen, un personnage en paille, est brûlé pour marquer la fin du carnaval. Egalité des genres oblige, chaque année bissextile, on brûle la Stréifrächen. Selon la tradition, le Stréimännchen est emmené à travers les rues de Remich au cours d'une procession dansante jusqu'au pont de la Moselle. Arrivé au pont, le Stréimännchen est brûlé, puis jeté dans l'eau.

Harmonie Municipale Concordia Remich

Donneschdeg, de 27.

Poterowend / Table de conversation

- ⌚ 19h30
- 📍 Veräinshaus | 1, montée St. Urbain
- 📅 Org. : Integrationskommission /
Commission de l'Intégration

Samschdeg, den 29.

Assemblée générale HMCR

- ⌚ 18h00
- 📍 Al Schoul | 1, rue Neuve
- 📅 Org. : Harmonie Municipale
Concordia Remich

Buergbrennen



- ⌚ 18h30
- 📅 Gewännchen unweit des Schul- und
Sportzentrums „Um Gewännchen“ /
Gewännchen près du centre scolaire
et sportif « Um Gewännchen »
Org. : Réimecher Guiden a Scouten

Impressum

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Croix-Rouge Buttek,
Jugendhaus Réimech, Moskito, Ninon Sitz, Jean
Becker, Jean Rock, CGDIS, Fernand Morbach,
Office social

Design

Studio Polenta

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
Tél. : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810





RÉIMECHER MOART

ESPLANADE | 14h00-18h00*



VISIT
REMICH

FRISCHEMARKT JEDEN 3. MONTAG IM MONAT
MARCHÉ DE FRAÎCHEUR CHAQUE 3^E LUNDI DU MOIS
FARMER'S MARKET EVERY 3RD MONDAY OF THE MONTH

TERMINE | DATES 2020

20.01 | 17.02 | 16.03 | 20.04 | 18.05 | 15.06 | 20.07 | 17.08 | 21.09 | 19.10 | 16.11 | 21.12

STREET FOOD CORNER

Ab 12 Uhr

Mit Grillspezialitäten, Pasta, usw.

*Bei schönem Wetter bis 19 Uhr

À partir de 12h00

Avec des grillades, pâtes, etc.

*En cas de beau temps jusqu'à 19h00

From 12pm

With grilled specialties, pasta, etc.

*In good weather until 7 pm

visit@remich.lu | visitremich.lu

Like "Ville de Remich" on Facebook | Follow "visit Remich" on Instagram